



Chiba City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ・ ちば

2011年2月号
英語版
English Edition
February 2011

発行：(財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City
TEL : 043-202-3000 FAX : 043-202-3111

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available at:

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index.html>

Additional information not listed in this publication can be found at the Chiba City International Association's blog which is updated regularly.

Chiba City International Association Blog (URL): <http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

TABLE OF CONTENTS

CITY NEWS

Vaccinations for cervical cancer, children's strep, and Hib will be free	3
Please pay your City/Prefectural Taxes	3
Prepare for Terrestrial Digital Broadcasting by 7/24	4
Don't Smoke or Litter on the Street!	4
Share Your Opinions by Writing a Letter to the Mayor	5

HEALTH CARE

Beware of Infectious Gastroenteritis Caused by the Norovirus	5
Accepting Applications for Financial Assistance for Infertility Treatments	6
Infertility Specialist Consultation Services	6
Health Consultations for Women	6
AIDS and Chlamydia Testing and Consultation Services	6
Chiba City Emergency Medical Services	7

EVERYDAY LIFE

Lectures on Children's Reading, "Which book should we read?"	7
Chit-Chat Time for Mothers	8
Peer Support Group for Families Living with the Mentally Handicapped	8

EVENTS

International Fureai Festival in Qiball!	8
Parent and Child " <i>Futomaki Sushi</i> " Making Class	9
A Fun Day with the Animal Keepers and the Red Pandas	9
The 46 th Chiba International Cross Country Competition	9
Volunteer Park 2011	10
Lifelong Learning Center's Movie Night Schedule	10
Tea Ceremony Class	11

COUNSELING

Special Legal Consultations	11
Consultation by Certified Social Insurance Labor Consultants	11
Legal Consultation	11
Permanent Consultation Services	12
Chiba City's Consultation Services in Japanese	12
Human Rights Consultation Services	12
Consultations at the Kokoro no Kenko Center	12
Consultations for those with Multiple Debts	13

CITY NEWS

2/15 から子宮頸がん・ヒブ・小児用肺炎球菌ワクチンの接種費用が無料に

Vaccinations for cervical cancer, children's strep, and Hib (flu type B) will be free after 2/15

What: As of Tuesday, February 15, those who are registered residents of Chiba City (foreign or Japanese) are eligible to receive vaccinations for free for the following illnesses.

① Cervical Cancer Vaccine

Target: Girls in grade 1 of middle school through grade 1 of high school.

② Hib (Haemophilus influenzae type B) Vaccine/Children's Streptococcal Vaccine

Target: Children between 2 months and 4 years of age.

Note: More details will be printed in the 2/15 edition of the Chiba City Residential Newsletter

Information: 市保健所感染症対策課 City Public Health Office Infectious Diseases Control Section

Tel: (238) 9941 Fax: (238) 9932

健康医療課 Health and Medicine Section

Tel: (245) 5207 Fax: (245) 5554

市・県民税と所得税 税の申告は正しくお早めに

Please pay your City/Prefectural Taxes in full and on time

Taxes must be reported between Wednesday, 2/16 and Tuesday, 3/15 (closed weekends).

Locations to Submit your Tax Reports			
Type of Tax	Location	For More Information	Please note
Municipal or Prefectural Resident Taxes	Chuo Ward Office 4F	East Dist. Municipal Tax Office, Resident Tax Section Tel: (233) 8140 Fax: (233) 8354	<ul style="list-style-type: none"> The Chiba West Municipal Tax Office Reception Area is the Makuhari Messe International Conference Area until Tuesday, March 15 (2 Nakase, Mihama-ku). There is no free parking.
	Wakaba “ “ 2F		
	Midori “ “ 5F		
	Hanamigawa “ “ 1F	West Dist. Municipal Tax Office, Resident Tax Section Tel: (270) 3140 Fax: (270) 3227	
	Inage “ “ 1F		
Mihama “ “ 4F			
Income, donation, consumption and regional consumption taxes	East Municipal Tax Office	Tel: (225) 6811	<ul style="list-style-type: none"> The Chiba East and South Tax Offices will not have parking available until Tuesday, March 15. Please use public transportation.
	South “ “ “	Tel: (261) 5571	
	West “ “ “	Tel: (274) 2111	

*All of the above offices are open from 9:00 – 17:00.

Consultations with a Licensed Tax Accountant

Place	Date	Time	Target
Hanazono Citizen's Hall (Hanamigawa, Hanazono 3)	Wed. 2/16	9:30 – 12:00, 13:00 – 16:00	<ul style="list-style-type: none"> Small business owners' income and consumption taxes
Keiyo Bank Cultural Plaza (Chuo, Fujimi 1)	Mon. 2/21 – Fri. 2/25	10:00 – 12:00, 13:00 – 15:30	<ul style="list-style-type: none"> Income taxes for pensioners and salaried employees *excluding income from land, property, and stock transfers.

Information: Each Municipal Tax Office Resident Tax Section/Tax Office (above) or online at:

<http://www.city.chiba.jp/zaiseikyoku/zeimu/kazeikanri/>

All services are in Japanese only unless otherwise noted. (043) is the area code for Chiba City.

7月24日までに地上デジタル放送のご準備を・地上アナログテレビ放送が終了

Prepare for Terrestrial Digital Broadcasting by 7/24 · Analog Broadcasting Will Stop

What: Due to the transition to digital broadcasting, analog broadcasting service will end on Sunday, July 24. In order to use the new digital broadcasting service you can:

- ① Replace your analog television for a digital television
- ② Purchase a digital tuner for your analog television
- ③ Depending on your provider, you may access digital broadcasting with your cable t.v.

Target: If you live in a detached house and have only a VHF antenna, you will need to install a UHF antenna. If you are unsure whether your device has a VHF antenna or not, please contact an electronics store.

If you live in collective housing, under the shade of a building or in any other area with poor reception, confirm with the company in charge of your area's broadcasting service whether your area has switched to digital broadcasting. If it has, you can purchase a digital television or a digital tuner. If construction is necessary to use digital television, this may take time.

Information: デジサポ千葉 Chiba Digital Support Center
(Ministry of Internal Affairs Television Reception Support Center)

Tel: (333) 7100 Homepage: <http://digisuppo.jp>

広報課 Public Relations Section

Tel: (245) 5015 Fax: (245) 5531

路上喫煙・ポイ捨てはダメ!

Don't Smoke or Litter on the Street!

Have you ever walked through a crowded area and almost been burnt by somebody's lit cigarette? Have you ever looked at litter along the streets and felt that the city you live in is unclean? Our streets and parks must be safe and comfortable for every resident in Chiba City, so please don't smoke in public areas or litter.

There are designated zones around Chiba Station, Inage Station, Kaihin Makuhari Station, Soga Station and Chiba Central Park that are no-smoking, no-littering zones. As of July 1, 2011, if you are caught littering or smoking in these areas by an appointed personnel staff, you will be fined ¥2,000 per offense.

What kind of acts will be punishable with fines?

1. Smoking (in the areas mentioned above)
2. Littering – throwing away cans, bottles, cigarettes, gum, etc. (throughout the city)

Information: 市役所コールセンター City Hall Call Center

Tel: (245) 4894

収集業務課 Garbage Collection Section

Tel: (245) 5249 Fax: (245) 5477 Email: shushugyomu.ENO@city.chiba.lg.jp

Homepage: <http://www.city.chiba.jp/kankyo/kankyojigyo/shushugyomu/>

しちょう てがみ いけん よ
市長への手紙・ご意見をお寄せください

Share Your Opinions by Writing a Letter to the Mayor

The “Letters to the Mayor” program is designed to let residents of Chiba City express their opinions and requests to the City by writing letters addressed to the mayor. These letters are all personally read by the Mayor, and forwarded to the appropriate section or department to be dealt with. Last year, 798 letters were received. This year, as of December, 630 letters were received.

The letters can be about suggested revisions to City policy, complaints about problems with regards to the City or staff, or positive experiences you may have had that related to the city government. All of these opinions are used to help improve the quality of service we provide to our residents.

Letters can be dropped off at 115 different places, including city hall, all ward offices, health and welfare centers, citizens’ centers, outposts, community centers, public halls, city health offices, Aoba Hospital, Kaihin Hospital, Harmony Plaza, the Lifelong Learning Center, Kasori Shellmound Museum, all civic centers, and libraries.

Information: Chiba City Hall Call Center

Tel: (245) 4894 Fax: (248) 4894

こうちょうか
広聴課 Public Inquiries Section

Tel: (245) 5298 Fax: (245) 5796

Homepage: www.city.chiba.jp/sogoseisaku/shiminjichisuishin/kocho/

HEALTH CARE

かんせんせい い ちょうえん しょくちゅうどく ちゅうい
ノロウイルスによる感染性胃腸炎や食中毒にご注意を

Beware of Infectious Gastroenteritis Caused by the Norovirus

During the winter and spring, there are many reported cases of food poisoning caused by the extremely infectious norovirus, which is characterized by symptoms of nausea and diarrhea. Children and the elderly are at an increased risk. Please follow these measures and avoid contracting or spreading the infection.

Preventive Measures:

- A great quantity of the virus is contained in the feces and vomit of an infected individual. When cleaning any place contaminated by vomit, feces etc. use a disposable mask and plastic gloves.
- After cleaning contaminated objects, wash your hands and fingers with soap and rinse with hot water.
- Be sure to wash your hands thoroughly and dry them with a clean towel after using the bathroom, before meals, and when cooking.
- If you cook, avoid directly touching any food/materials if you have any symptoms of Norovirus infection.
- If you cook oysters or other shellfish, make sure that the ingredient is cooked all the way through (cook at over 85 degrees Celsius for more than a minute).

Information: しほけんしよせんしようたいたいさくか
市保健所感染症対策課 Chiba City Public Health Office Infectious Disease Control Section

Tel: (238) 9974 Fax: (238) 9932

しほけんしよしょくひんあんぜんか
市保健所食品安全課 Chiba City Public Health Office Food Safety Section

Tel: (238) 9935 Fax: (238) 9936

Homepage: <http://www.city.chiba.jp/hokenfukushi/kenkou/hokenjo/kansensho/>

とくていふにんちりょうひ いちぶ じよせい がつ にち もく う つ
特定不妊治療費の一部を助成・3月31日（木）まで受け付け

Accepting Applications for Financial Assistance for Infertility Treatments until 3/31

- What:** Those who have undergone treatments for infertility (in vitro fertilization and micro-fertilization) between April 1, 2010 and March 31, 2011 can apply for financial aid.
- Target:** Legally married couples whose combined income for last year was less than 7,300,000, and who are registered residents of Chiba City.
- Amount:** Up to ¥150,000 per treatment, and up to twice a year for five years maximum.
- Timeframe:** Please apply by Thursday, March 31 if you finished treatment in 2010. If you finish treatments in March, but cannot apply within the allotted period, please consult directly.
- Apply:** Submit the application to your local ward office's Health and Welfare Center's Health Section. Application forms can be obtained at the same place, or online at:
<http://www.city.chiba.jp/hokenfukushi/kenkou/kikaku/>
- Information:** かくほけんふくし けんこうか
各保健福祉センター健康課 Each ward office's Health and Welfare Center, Health Section
Chuo: (221) 2581 Hanamigawa: (275) 6295 Inage: (284) 6493
Wakaba: (233) 8191 Midori: (292) 2620 Mihama: (270) 2213

ふにんせんもんそうだん
不妊専門相談

Infertility Specialist Consultation Services

- What:** Couples having difficulties with infertility can consult privately with a doctor, obstetrician or midwife regarding medical or emotional concerns.
- When:** Wednesday, February 23 and March 23 from 14:45 – 17:00. An appointment is required.
- Information:** しほけんじよほけんしどうか
市保健所保健指導課 Public Health Office Health Guidance Section
Tel: (238) 9925 Fax: (238) 9946

じよせい けんこうそうだん
女性のための健康相談

Health Consultations for Women

- Phone Consultations:** Monday through Friday between 9:00 to 16:00 with a nurse regarding physical or emotional concerns. An appointment with a female doctor may be made after an initial phone consultation. Call the number below to speak to a nurse.
- In-Person Consultations:** By appointment only. See a doctor on Wednesday, February 23 from 13:00 – 15:20.
- Information:** しほけんじよほけんしどうか
市保健所保健指導課 City Public Health Office Health Guidance Section
Tel: (238) 1220 Fax: (238) 9946

そうだん
「エイズ」・「クラミジア」相談

AIDS and Chlamydia Consultation Services

- Consultations:** Every Tuesday from 10:00 to 12:00, 13:00 to 16:00 (phone consultation available)
Every Wednesday from 14:00 to 17:00 (phone consultation available)
Every fourth Tuesday from 18:00 to 20:00 (in person only)
- Where:** しほけんじよ みはまくさいわいちょう
市保健所 (美浜区 幸 町 1) City Public Health Office (1 Saiwaicho, Mihama-ku)
- ※Consultations are anonymous, and are administered by professional counselors.
- Information:** しほけんじよかんせんしどうたいさくか
市保健所感染症対策課 City Public Health Office, Infectious Diseases Control Section
Tel: (238) 9974 Fax: (238) 9932

Chiba City Emergency Medical Services

◆夜間・休日診療 Night Time, Holiday Examinations

	Night Examinations	Holiday Examinations
	Kaihin Hospital Night Emergency Examination	General Health Medical Center Holiday Emergency Medical Examination Center
Telephone	279-3131	238-9911
Open	Every day	Sundays, National Holidays, Year End Holidays
Location	3-31-1 Isobe, Mihama-ku	1-3-9 Saiwaicho, Mihama-ku
Reception time		8:30-11:30, 13:00-16:30
Examination hours	Monday to Friday 19:00 - 6:00 (next day) Sat, Sun & Holidays, Year End Holidays 18:00 - 6:00 (next day)	9:00-17:00
Divisions	Internal, Pediatric Medicine	Internal, Pediatric, Trauma, Orthopedic Surgery, Eyes/Nose/Throat, Optometry, Dental Medicine

◆救急医療テレホンサービス Emergency Medical Hotlines

	General Health Medical Center	Emergency Doctor on Call for Holiday Obstetric and Gynecological Care	Guidance for Medical Facilities Open at Night	Medical Facilities on Duty for Nighttime Emergency Trauma Treatment
Tel.	244-5353	244-0202	246-9797	244-8080
Open	Sundays, National Holidays, Year End Holidays	Sundays, National Holidays, Year End Holidays	Monday to Saturday	Every day
Time	8:00-16:15	8:00-17:00	17:30-19:30	8:00-6:00(next day)
What	Reception/exam hours, units, place	Information for the doctor on call	Information on medical facilities open at night	Information for the doctor on call
How	Automated answering system	Automated answering system	Speak to a nurse	Automated answering system

◆子ども急病電話相談 Telephone Consultation Service for Children with sudden illness
(Speak to a pediatric doctor or nurse) Dial #8000 or 242-9939. Every day from 19:00 - 22:00

EVERYDAY LIFE

こどもどくしょこうざ ほんよ
子ども読書講座「どの本読もうかな？」

Lectures on Children's Reading, "Which book should we read?"

- ① "Let's enjoy picture books of folk stories" Sunday, February 27 from 9:30 - 11:30
- ② "Let's read! Story time for kids and parents" Sunday, March 6 from 9:30 - 11:30

Where: Both lectures are at the Lifelong Learning Center (3 Benten, Chuo-ku)

All services are in Japanese only unless otherwise noted. (043) is the area code for Chiba City.

Capacity: 20 individuals (first come, first serve)
Information: ちゅうおうとしょかん 中央図書館 Chiba City Central Library
 Tel: (287) 4081 Fax: (287) 4074

こそだ
 子育てママのおしゃべりタイム
Chit-Chat Time for Mothers

Who: Those in the process of raising children
When: 10:00 to 12:00 (please feel free to drop in anytime)

Ward	Date & Public Center	Information
Chuo	2/21 (Mon) Shinjuku Public Center 2/28 (Mon) Miyazaki Public Center	Matsugaoka Public Center Tel: (261) 5990
Hanamigawa	2/10 (Thu) Makuhari Public Center 2/24 (Thu) “ “ “	Makuhari Public Center Tel: (273) 7522
Inage	2/14 (Mon) Inage Public Center	Konakadai Public Center Tel: (251) 6616
Wakaba	2/10 (Thu) Chishirodai Public Center 2/24 (Thu) Mitsuwadai Public Center	Chishirodai Public Center Tel: (237) 1400
Midori	2/14 (Mon) Honda Public Center	Honda Public Center Tel: (291) 1512
Mihama	2/18 (Fri) Takahama Public Center	Inahama Public Center Tel: (247) 8555

せいしんしょうがいしやかぞく
 精神障害者家族のつどい

Peer Support Group for Families Living with the Mentally Handicapped

What: Lecture “Things to know – Mental Handicaps and the Law,” followed by a discussion between affected families. No appointment necessary.
When: Friday, February 25, from 13:30 – 16:30
Where: Mental and Emotional Health Center *Kokoro no Kenko* Center (Takahama 2, Mihama)
Information: こころ けんこう 心の健康センター Kokoro no Kenko Center
 Tel: (204) 1582 Fax: (204) 1584

EVENTS

こくさい 国際ふれあいフェスティバル ～キラッと、ちばのこくさいこうりゅう国際交流 in きぼーる～ 2/20 (日)
International Fureai Festival • Join Chiba’s international exchanges in Qiball!

What: Come explore different cultures at the Chiba City International Fureai Festival. There will be performances featuring songs and dances from different countries, and booths explaining international exchange efforts in Chiba City. There are hands-on corners for kids to make their own arts and crafts, and many booths selling goods to raise money for good causes.
When: Sunday, February 20 from 10:00 to 15:30.
Where: Qiball (4 Chuo, Chuo-ku)
Admission: Free
Information: ちばしこくさいこうりゅうきょうかい 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association
 Tel: (202) 3000 Fax: (202) 3111 Email: ccia@ccia-chiba.or.jp
 Homepage: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

おやこふとま すし きょうしつ さんかしゃぼしゅう
子ども・親子太巻き寿司づくり教室・参加者募集

Looking for Parents and Children for a “Futomaki Sushi” Making Class

- What:** Make traditional Japanese Futomaki Sushi with your children and other residents of Chiba City at the Chiba City International Fureai Festival! ¥500 per person
- When:** Sunday, February 20 from 10:30 – 11:30
- Where:** Children under the age of 18 and their guardians (children in grade 3 or higher may participate without a parent or guardian).
- Target:** 30 individuals maximum (there will be a raffle in the event of excess applications)
- Apply:** Send a pre-paid postcard with the name of the class, your address, participant names, ages, telephone number and the parent in charge by Thursday, February 10 to:
 〒261-0011 Mihama-ku, Masago 5-38-3 c/o Suzuki
- Information:** ちばしこくさいこうりゅうきょうかい 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association
 Tel: (202) 3000 Fax: (202) 3111 Email: ccia@ccia-chiba.or.jp
 Homepage: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

しいうがかり たの へん
飼育係によるお楽しみ DAY [レッサーパンダ編]

A Fun Day with the Animal Keepers and the Red Pandas

- What:** Come discover the secrets of the popular Red Pandas at the zoo.
- When:** Sunday, February 13 from 13:15 to 14:00
- Where:** Chiba City Zoological Park
- Apply:** Come directly to the Zoological Hall General Information Booth on the day of from 13:00
- Capacity:** 25 participants (first-come, first serve)
- Fee:** General admission: ¥500, Elementary/Middle school admission: ¥100
- Information:** どうぶつこうえん 動物公園 Chiba City Zoological Park ※The park is closed on Mondays.
 Tel: (252) 7577 Fax: (255) 7116

だい かい ちば こくさい たいかい
第46回千葉国際クロスカンントリー大会

The 46th Chiba International Cross Country Competition

Come see the Chiba International Cross Country Competition, one of Japan’s two international competitions.

When: February 13 at Showa-no-mori (Toke-cho, Midori-ku)

Category		Distance	Starting Time
Middle School	Women	3,000m	10:40
	Men	3,000m	11:00
Junior Level	Men	4,000m	11:20
		8,000m	11:50
	Women	5,000m	12:40
General	Men	12,000m	13:10
	Women	8,000m	14:00
	Men	4,000m	14:40

Free Shuttle Bus Service: On the day of the event, a free shuttle bus will run from JR Toke Station’s north gate to the competition site. The race is scheduled to be broadcast on NHK Satellite Channel 1 on Saturday,

February 19 from 15:00 – 16:50.

Information: しゃかいたいいくか
社会体育課 Sports Activities Promotion Section
Tel: (245) 5966 Fax: (245) 5994
Homepage: www.city.chiba.jp/kyoiku/shogaigakushu/shakaitaiiku/

ボランティアパーク 2011 Volunteer Park 2011

A variety of activities and workshops will be offered at the Lifelong Learning Center from 2/6 – 2/13.

① Let's Embroider and Sculpt Chiba-kun using a computer

What: Use computers to embroider and sculpt Chiba-kun, the prefecture's mascot

When: Saturday, February 12 and 13 from 10:00 – 16:00

② Pelvic and Upper Back Measurements (Adults only)

What: Have the alignment of you pelvis and upper back measured to find any problems.

When: Saturday, February 12 and 13 from 10:00 – 16:00

③ Is your Child's Posture Correct?

What: Have your child's posture examined

When: Saturday, February 12 from 10:00 – 12:00

Capacity: 20 Participants

Target: Children accompanied by their parents

④ Let's Enjoy a Japanese Tea Ceremony

What: Experience a Japanese tea ceremony

When: Sunday, February 13 from 12:30 – 14:30

Capacity: 15 Participants

⑤ Traditional Japanese Music Corner

What: Demonstration of traditional Japanese music, ¥500

When: Sunday, February 13 from 14:30 – 16:00

Target: Elementary School children and older

Information: しょうがいがくしゅう
生涯学習センター Life Long Learning Center (3 Benten, Chuo-ku)

※The center is closed on the fourth Monday of the month

Tel: (207) 5815

Fax: (207) 5817

Homepage: <http://chiba-gakushu.jp>

しょうがいがくしゅう えいがじょうえいかい
生涯学習センター映画上映会

Lifelong Learning Center's Movie Night Schedule

① Wednesday Classic Cinema "Jane Eyre"

When: Wednesday, February 16 at 10:00 and 14:00.

② Classic Movie Night "Stage Fright"

When: Sunday, February 27, at 10:00 and 14:00.

※Admission begins 30 minutes prior to the showing. First-come, first-serve.

Capacity: ① 250 individuals, ② 80 individuals

Information: しょうがいがくしゅう ちゅうおうくべんてん
生涯学習センター (中央区弁天3) The center is closed every 4th Monday of the month.

Lifelong Learning Center (3 Benten, Chuo-ku)

Tel: (207) 5823

Fax: (207) 5822

さどうきょうしつ
茶道教室

Tea Ceremony Class

- What:** A beginner's level tea ceremony class will be offered at the Inage Memorial Hall
When: February 16, 19, 23 and 26 (Wednesdays and Saturdays) from 10:00 – 12:00 (four times)
Where: Inage Memorial Hall (inside Inage Kaihin Park)
Participants: 20 participants (first-come, first serve)
Fee: ¥2000 (total for four classes)
Apply: By phone (number below)
Information: いなげきねんかん 稲毛記念館 Inage Memorial Hall ※The hall is closed on Mondays.
Tel: (277) 4534 Fax: (277) 4688

COUNSELING

とくせつほうりつそうだん
特設法律相談

Special Legal Consultations

- What:** Speak to an attorney. Cases currently being tried in court or in arbitration will not be accepted. An appointment is necessary. 16 individuals maximum.
When: Saturday, February 26 from 13:00 – 16:00
Where: Consultations will be held at the Chuo Community Center 2F.
Apply: Call for an appointment after Thursday, February 17 at 9:30.
Information: しみんそうむか 市民総務課 General Affairs Section of the Citizens' Affairs Bureau
Tel: (245) 5609 Fax: (245) 5155

しゃかいほけんろうむしそうだん
社会保険労務士相談

Consultation by Certified Social Insurance Labor Consultants

- What:** Receive advice on labor, social insurance and pensions. Phone consultations available.
When: Monday, February 21 from 10:00 – 16:00. Come directly on the day of.
Where: けんしんりんかいかん 県森林会館 Prefectural Shinrin Hall, Room 304 (1 Nagazu, Chuo-ku)
Information: けんしゃかいほけんろうむしかい 県社会保険労務士会
Prefectural Organization of Certified Social Insurance Labor Consultants
Tel: (224) 9027 Fax: (224) 9058
しみんそうむか 市民総務課 General Affairs Section of Citizens' Affairs Bureau
Tel: (245) 5156

ほうりつそうだん
法律相談

Legal Consultation

- What:** Speak to an attorney. Cases currently being tried in court or in arbitration will not be accepted. An appointment is necessary.
When: Thursday, February 17 from 13:00 – 16:00
Where: Shinpaigoto Soudanjo (Harmony Plaza, Chibaderacho, Chuo-ku)
Information: ししゃかいふくしきょうぎかいしんばい そうだんじょ 市社会福祉協議会心配ごと相談所 City Social Welfare Council Shinpaigoto Soudanjo
Tel: (209) 8860 Fax: (209) 8866

しんぱい そうだん じょうせつそうだん
心配ごと相談 (常設相談)

Consultation Services (Permanent Consultation)

What: Consult with a welfare commissioner or a children's welfare commissioner.
When: Monday through Friday from 10:00 – 15:00 (except public holidays).
Where: Shinpaigoto Soudanjo (Harmony Plaza, Chibaderacho, Chuo-ku)
Information: ししゃかいふくしきょうぎかいしんぱい そうだんじょ
市社会福祉協議会心配ごと相談所 City Social Welfare Council Shinpaigoto Soudanjo
Tel: (209) 8860 Fax: (209) 8866 (Phone and in person consultations are available)

じんけんようごいいんとくせつそうだん
人権擁護委員特設相談

Human Rights Consultation Services

What: Issues regarding human rights such as discrimination, bullying, defamation, etc.
When: Every Tuesday, 10:00 – 15:00 (phone consultation not available)
Where: ちゅうおう かい
中央コミュニティーセンター2階 Chuo Community Center 2F
Contact: ほうむきよくじんけんようごか
法務局人権擁護課 Law Bureau, Human Rights Section Tel: (302) 1319
Information: しみんそうむか
市民総務課 General Citizen's Affairs Section
Tel: (245) 5153 Fax: (245) 5155

けんこう そうだん
こころの健康センターの相談

Consultations at the Kokoro no Kenko (Mental and Emotional Health) Center

Alcohol and Drug Abuse Consultation

When: Thursday, February 17 from 15:00 – 17:00

Mental Health Consultations

When: Monday, February 14 from 14:00 – 16:00

※ All consultations are with a licensed professional and require an appointment.

Information: けんこう みはまくたかはま
こころの健康センター (美浜区高浜2) Kokoro no Kenko Center (2 Takahama, Mihama-ku)
Tel: (204) 1582 Fax: (204) 1584

たじゅうさいむしゃとくべつそうだん
多重債務者特別相談

Consultations for those with Multiple Debts

What: Consult with an attorney regarding debts (30 minutes per person). Consultations must be made by the debtor, in person. Call the number below for an appointment. 6 individuals max.

When: Thursday, February 10 and 24 from 13:00 – 16:00.

Where: Consumer Affairs Center (1 Benten, Chuo-ku)

Information: しょうひせいかつ
消費生活センター Consumer Affairs Center
Tel: (207) 3000 Fax: (207) 3111

ちばし にほんご そうだんまどぐち
千葉市の日本語の相談窓口

Chiba City's Consultation Services in Japanese

- Receive advice (in Japanese) regarding daily life, accidents, city government, etc. at the Citizens' consultation rm. of the Chuo Community Center 2F or any ward office. Consultation days vary by question.
- For more details, ask at the Public Hearing and Consultation Desk, Community Promotion Section, of

the Chuo Community Center 2F, or at the Consultation Desk, Community Promotion Section at any ward office (in Japanese). If you do not speak Japanese, please bring an interpreter.

Public Hearing and Consultation Desk, Community Promotion Section			Tel: (245) 5140
Consultation Desk, Community Promotion Section, Chuo Ward Office			Tel: (221) 2106
Community Promotion Section, Hanamigawa Ward Office			Tel: (275) 6213
Inage Ward Office	Tel: (284) 6106	Wakaba Ward Office	Tel: (233) 8123
Midori Ward Office	Tel: (292) 8106	Mihama Ward Office	Tel: (270) 3123